

# Le rendez-vous Art-Science de Paris

Une production de l'Observatoire de l'Espace du CNES

MUSIQUE  
PERFORMANCE

# SIDERATION FESTIVAL 2013 DES IMAGINAIRES SPATIAUX

22-24 MARS

VIDÉO  
ESPACE

ÉCRITURE  
DANSE

RÉCIT SCIENTIFIQUE  
MULTIMEDIA  
INSTALLATION

Annie Abrahams  
Capitaine Alexandre  
Bernard Chambaz  
Roseline Delacour  
Kitsou Dubois  
Claudine Galea  
Alex Grillo  
Sylvain Kassap  
Laurent Laurent

Ramon Lopez  
Franck Meyrous  
Jean-Marc Montera  
Jean-Pierre Ostende  
Jacques Paul  
Jean-François Pauvros  
Charles Pennequin  
Eric Pessan  
Didier Petit

Thierry Pozzo  
Michel Raji  
Vincent Ravalec  
Noëlle Renaude  
Claire Rengade  
Emilie Rousset  
Carole Thibaut  
Maguelone Vidal  
Michel Viso

Avec cette troisième édition, le festival Sidération s'affirme comme un rendez-vous parisien unique pour explorer le dialogue entre l'art et la science. Les artistes invités et la diversité des formes artistiques convoquées : danse, spectacles multimédia, mises en scène, récits scientifiques, slam, musique ou encore performances participatives attestent de la fécondité de l'univers spatial dans le domaine de la création. La présence également d'acteurs du monde spatial qui partagent en direct avec le public leur imaginaire scientifique contribue largement à abolir la frontière entre réalité et fiction. Le thème de la différence qui colore cette édition nous entraîne sur des chemins étonnants le long desquels une polyphonie de voix nous parle, chacune à sa manière, de l'Espace. En participant au festival des imaginaires spatiaux, le public peut ainsi, sans se soucier de ses connaissances scientifiques et techniques, vivre une aventure contemporaine.

Gérard Azoulay  
Directeur artistique du festival Sidération

# PROGRAMME

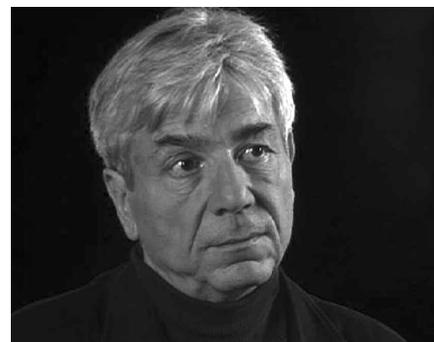
vendredi 22 mars de 19h à 20h



**TRAVERSÉE, une installation vidéo interactive de Roseline Delacour**

En pénétrant dans un espace de projections où les images de l'Univers se mélangent à celles de la matière, le public, à son tour filmé, voit son image, retraitée en direct, dialoguer avec ces différentes échelles du monde.

*Avec Eric Angel.*



**DEPUIS L'ESPACE... Comment l'art contemporain fait naître chez Jacques Paul, astrophysicien au CEA, une méditation sur l'Espace**

Trois œuvres d'art contemporain sont présentées successivement au public et à l'astrophysicien Jacques Paul devant lesquelles il entame, un discours méditatif qui puise dans son imaginaire scientifique. Une nouvelle manière de rejouer différemment le rapport art et science.



**LA GRAVITÉ DE LA LÉGÈRETÉ, témoignage inédit de Vincent Ravalec**

Faisant suite à sa résidence en impesanteur à bord de l'Airbus Zéro-G, Vincent Ravalec s'interroge sur la littérature : « L'inspiration trouve-t-elle sa source dans l'apesanteur ? L'absence de gravité génère-t-elle une autre forme de pensée et donc d'écriture » ?

# vendredi 22 mars de 21h à 23h



**SPACE GIRLS (OU COMMENT MAMAN NE POURRA JAMAIS S'ENVOYER EN L'AIR), spectacle-performance de [Carole Thibaut](#)**  
Carole Thibaut livre au public, les résultats d'une enquête très poussée sur les femmes et l'Espace. S'appuyant sur des documents « top secret » et des recherches jamais dévoilées au grand public, elle révèle certaines particularités physiologiques et mentales du « sexe faible », qui rendent impossible l'aventure des femmes dans l'Espace.



**VOCABULAIRE SPATIAL (1ÈRE PARTIE), par [Alex Grillo](#), musicien et conteur**  
Jouant d'un vibraphone, Alex Grillo invite le public à le suivre dans ses déambulations. Il met en jeu et en chant les dix mots de l'édition 2013 de la Semaine de la Langue Française plongés dans l'univers spatial.



**SOL VICTUS, mise en voix et en vidéo d'un texte de [Franck Meyrous](#)**  
Jason, qui se croit d'abord seul sur la Lune depuis son enfance, communique toutes les 72 heures avec sa mère supposée dont l'identité est troublée par les figures mythiques d'Hollywood, à commencer par Marilyn Monroe. Guerre froide et conquête spatiale se mêlent à un futur proche au milieu de personnages qui semblent manipuler les uns par les autres, tout comme notre mémoire par les mots et les images sédimentés depuis les années 60.  
*Avec [Aurélien Van Den Daele](#) et [Grégory Fernandes](#).*



**RÉSONANCES, par [Jean-François Pauvros](#) et [Jean-Marc Montera](#), duo de guitaristes sur une œuvre numérique d'Eduardo Kac**  
Ce duo de musiciens présente une œuvre hybride constituée de sons inouïs se mêlant aux images d'une œuvre calculée en temps réel du plasticien Eduardo Kac.

# samedi 23 mars de 15h à 17h



**L'ŒUVRE D'ART VISIBLE DEPUIS L'ESPACE,**  
**intervention de l'écrivain Laurent Laurent**

À partir de son texte publié dans *Espace(s)*, Laurent Laurent, créateur d'un personnage obsédé par l'hypothèse d'une œuvre d'art vue de l'Espace, propose une performance-conférence scientifique à caractère architectural sur ce projet à la faisabilité douteuse.



**LES TERRIENS, une lecture performée**  
**de Claire Rengade**

D'après son texte *Les Terriens* écrit pendant sa résidence au sein d'une équipe en charge d'un projet scientifique, Claire Rengade propose une performance vocale où il est question des relations humaines qui peuvent se nouer dans ce contexte particulier.



**LES AILES D'ALICE, une lecture performée en**  
**musique de Claudine Galea accompagnée de**  
**l'accordéoniste Benoît Urbain**

Suite à la publication dans la revue *Espace(s)* 9 de *Les Ailes d'Alice*, Claudine Galea donne une lecture performée de ce texte où il est question, non seulement du mal de l'Espace mais aussi, d'un monde contaminé par l'obsession des acronymes.

# samedi 23 mars de 15h à 17h



**DEPUIS L'ESPACE...** Comment l'art contemporain fait naître chez **Thierry Pozzo**, neurophysiologiste spatial à l'Inserm, une méditation sur l'Espace

Trois œuvres d'art contemporain sont présentées successivement au public et au neurophysiologiste Thierry Pozzo devant lesquelles il entame, un discours méditatif qui puise dans son imaginaire scientifique. Une nouvelle manière de rejouer différemment le rapport art et science.



**EXISTENCES**, une lecture performée de **Jean-Pierre Ostende**

Lecture d'un texte dans lequel un couple est engagé à résider dans des appartements témoins qui deviennent par la suite un terrain d'expérimentation de la vie dans des capsules spatiales.



**EX06TM**, une performance conférence de **Michel Viso**, exobiologiste

Responsable des programmes d'exobiologie au CNES, Michel Viso propose à partir de 30 illustrations autant de « speed » conférences d'une minute autour de la quête de l'origine de la vie et d'une deuxième genèse quelque part dans l'Espace.

# samedi 23 mars **de 15h à 17h**



**VOCABULAIRE SPATIAL (2<sup>E</sup> PARTIE), par Alex Grillo, musicien et conteur**  
Jouant d'un vibraphone, Alex Grillo invite le public dans ses déambulations. Il met en jeu et en chant les dix mots de l'édition 2013 de la Semaine de la Langue Française, plongés dans l'univers spatial.



**NOUS, création textuelle et sonore d'Eric Pessan**  
D'après son texte publié dans *Espace(s) 9*, Eric Pessan a imaginé une lecture qui baigne dans une atmosphère sonore de traversée maritime. Dans un cargo semblant errer dans le vent, quarante passagers, tous candidats pour devenir spationautes s'interrogent sur la sélection qui se fait selon des critères obscurs.



**MISSION FCTA, une performance participative d'Annie Abrahams**

Portée par un groupe de huit personnes de l'assistance formant une station orbitale de chair et de sang, Annie Abrahams expérimente un voyage périlleux du corps. Elle fait face, dans une évolution improvisée, à des perturbations provenant d'interventions à distance en direct : un poète, un spécialiste de l'intime, des robots, et des archives spatiales du CNES.

# samedi 23 mars **de 21h à 23h**



**SPACE GIRLS (OU COMMENT MAMAN NE POURRA JAMAIS S'ENVOYER EN L'AIR),  
spectacle-performance de **Carole Thibaut****

Carole Thibaut livre au public, les résultats d'une enquête très poussée sur les femmes et l'Espace. S'appuyant sur des documents « top secret » et des recherches inconnues du grand public, elle nous révèle quelques unes des particularités physiologiques et mentales du « sexe-faible », qui rendent impossible l'aventure des femmes dans l'Espace.



**DIFFÉRENTS DANS L'ESPACE MAIS RÉUNIS  
DANS LE TEMPS de **Michel Raji** (danseur)  
et **Ramon Lopez** (batter)**

Explorant la tradition du soufisme marocain, Michel Raji crée, sur le rythme de Ramon Lopez, une danse, métaphore de la naissance au monde et à l'Espace.



**CHARLES PENNEQUIN CHEZ LES MARTIENS,  
poésie sonore de **Charles Pennequin****

Au cours d'une performance ironique et tonitruante parmi le public, Charles Pennequin entre dans la peau d'un Martien chargé d'envahir la Terre. Ça rigole bien chez les martiens avec Charles Pennequin.



**HORS LIEUX, une création de la chorégraphe **Kitsou Dubois**  
et du slameur **Capitaine Alexandre****

Marc Alexandre Oho Bambé dit "Capitaine Alexandre" slameur et poète, rencontre les images des corps en apesanteur de Kitsou Dubois, chorégraphe. Les mots résonnent, scandent l'instant présent, ils frôlent, touchent les corps des danseurs qui se déplacent sans aucun effort.

# dimanche 24 mars

de 15h à 16h



## LE CŒUR DU SON, composition musicale participative de **Maguelone Vidal**

Maguelone Vidal propose aux spectateurs de participer à une composition musicale associant musique concrète et chorégraphie en positionnant sur leur poitrine des capteurs du rythme cardiaque.

*Avec Fabrice Ramalingom, chorégraphe.*



## TRAVERSÉE, une installation vidéo interactive de **Roseline Delacour**

En pénétrant dans un espace de projections où les images de l'Univers se mélangent à celles de la matière, le public, à son tour filmé, voit son image, retraitée en direct, dialoguer avec ces différentes échelles du monde.

*Avec Eric Angel.*

## de 16h à 18h



## RETOUR À LA TERRE, mise en scène de et par **Noëlle Renaude**

L'auteur met en scène une équipe d'ingénieurs machistes dans une ambiance de compétition où chacun des personnages a pour mission de diriger une mission spatiale mais surtout, de gérer leur image.

*Avec Christophe Brault.*



## MARS WATCHERS (EXTRAIT), une création scénique d'**Emilie Rousset**

Projet Mars500 : six volontaires enfermés dans la maquette d'un vaisseau spatial créée en banlieue de Moscou, ont simulé les 520 jours d'un aller-retour sur Mars. Mars Watchers propose une restitution rêvée de ce voyage immobile.

*Textes : Anne Kawala. Avec Perle Palombe, Constance Larrieu, Laurence Wasser, Angèle Micaux.*

# dimanche 24 mars

de 16h à 18h



**LE CERTIFICAT** de **Bernard Chambaz** (auteur) et **Sylvain Kassap** (saxophoniste)  
Au rythme du saxophone de Sylvain Kassap, une lecture du texte de Bernard Chambaz traduit les incroyables sensations corporelles et connexions mentales issues de sa résidence à bord de l'Airbus Zéro-G.



**SOL VICTUS**, mise en voix et en vidéo d'un texte de **Franck Meyrous**  
Jason, qui se croit d'abord seul sur la Lune depuis son enfance, communique toutes les 72 heures avec sa mère supposée dont l'identité est troublée par les figures mythiques d'Hollywood, à commencer par Marilyn Monroe. Guerre froide et conquête spatiale se mêlent à un futur proche au milieu de personnages qui semblent manipuler les uns par les autres, tout comme notre mémoire par les mots et les images sédimentés depuis les années 60.  
*Avec Aurélie Van Den Daele et Grégory Fernandes.*

Durant chaque session  
**DIDIER PETIT** (violoncelliste)  
conduira vaille que vaille le public  
d'une proposition artistique  
à l'autre.

Crédits photos : de haut en bas et de droite à gauche  
Phil Simon photog / CNES / CNES / D.R. / Franck Meyrous / CNES / Pierre Gondard / CNES-J.Bétin / Franck Giraud / Louis Monier / CNES / D.R. / CNES-P.Gamot / CNES / Patrick Devresse / Nicolas Zafiriou / D.R. / Fabrice Poiteaux / Helene Collon / Joël Lepelletier / D.R. / Loïc Parent / Phil Simon photog / Olivier-Grafikarts / Kraemer / John corporation / CNES-J.Bétin / Franck Meyrous

## L'OBSERVATOIRE DE L'ESPACE

Depuis sa création en 2000, l'Observatoire de l'Espace, la fabrique culturelle du CNES (l'agence spatiale française) est devenu un véritable acteur et promoteur de la création artistique contemporaine inspirée par l'univers spatial. Il élabore une politique culturelle unique en son genre en créant des passerelles entre les disciplines scientifiques du monde spatial et la création artistique. Pour cela, son *curator* Gérard Azoulay, construit et met en œuvre des programmes culturels de qualité – diverses actions (résidences d'artistes, productions indépendantes, publications) et manifestations (festivals, expositions, participation à la Fête de la musique, la Nuit blanche,..) – en s'appuyant sur la richesse de l'héritage culturel et patrimonial de l'histoire spatiale française afin d'exprimer, auprès d'un large public, le fort potentiel de création et d'expérimentation de l'univers spatial.

Il accompagne, ponctuellement ou sur la durée, des artistes d'horizons différents en leur offrant un accès privilégié à l'univers spatial (documents inédits, archives sonores ou audiovisuelles, rencontres avec des acteurs du monde spatial, visites de laboratoires) qu'ils se réapproprient à travers leur travail singulier. A travers l'ensemble de ses créations, l'Observatoire de l'Espace travaille à structurer et à nourrir l'imaginaire collectif de notre société et révèle ainsi la grande richesse culturelle de ce matériau.

## INFORMATIONS PRATIQUES

### HORAIRES

Vendredi 22 mars : 19h00-23h00

Samedi 23 mars : 15h00-23h00

Dimanche 24 mars : 15h00-18h00

### ADRESSE

Centre National d'Etudes Spatiales

2, place Maurice Quentin - 75001 Paris

Métro-RER : Châtelet-Les Halles (Sortie Place Carrée – Escalier Pont Neuf)

### TARIFS

Pass 1 jour (accès à toutes les salles) : 10 euros – en vente sur place

Pass 3 jours (accès à toutes les salles) : 18 euros – en vente dans les magasins Fnac, Carrefour-Géant, Magasins U, Intermarché

[www.fnac.com](http://www.fnac.com)

[www.carrefour.fr](http://www.carrefour.fr)

[www.francebillet.com](http://www.francebillet.com) 0 892 692 694 (0.34 €/min)

Ouverture sur place de la billetterie et accueil du public

30 minutes avant le début de chaque représentation.

Accès sous réserve des places disponibles.

Pour les détenteurs d'un pass 3 jours, merci de vous présenter au minimum 20 minutes avant la représentation.

Au-delà, les réservations ne seront plus garanties.

### RENSEIGNEMENTS

**Horaires détaillés et salles sur**

**[www.cnes-observatoire.fr](http://www.cnes-observatoire.fr)**

avec le soutien de

---

